

textual que ella, mejor que nadie, define con las siguientes palabras: «I testi che si sono presi in esame non sono, per la maggior parte, inediti, ma pochi di essi sono stati oggetto di analisi in sede linguistica: si tratta infatti di documenti legali, corrispondenze di carattere commerciale e (molto meno) personale, traduzioni o parafrasi di testi religiosos e científicos ebraici e arabi...». Con el riguroso análisis de estos textos, la autora contribuye a esa larga tradición de estudio de las obras pertenecientes al período medieval peninsular en las que trabajaron Blondheim, Crews, K. Levy, Marcus, más recientemente Wexler, Bunis y tantos otros, gracias a cuyas investigaciones se ha ido profundizando en la determinación de los hábitos lingüísticos de los judíos en la España medieval.

Para terminar, decir que de sumo interés son las conclusiones (pp. 129-149, vol. I) a las que llega esta autora, que ofrece además de los estudios ya referidos un segundo volumen con las normas de transcripción y de transliteración del corpus textual al que se ciñe su meritorio trabajo.

ANA RIAÑO

PÉNINA OHAYON-BENITHA, *Contribution à la Parémiologie Judéo-Espagnole: l'Exemple Marocain*, Études Hispaniques n° 18, Université de Provence 1991. 221 pp. ISBN 2-85399-263-2.

La citada obra de P. Ohayon-Benitha es fruto de la tesis doctoral que esta autora presentó en 1984 en Aix-en-Provence y que fue dirigida por Madame J. Battesti-Pelegrin. Se estructura en tres partes, cada una dividida en capítulos en torno a un corpus textual de refranes de Marruecos, que la autora agrupa y estudia siguiendo un orden temático. Ya en el prefacio que abre este libro Haïm Vidal Sephiha, hasta hace poco profesor de judeoespañol de la Sorbona, pone de manifiesto que se trata de una profundización en el estudio de la paremia sefardí marroquí, a la que P. Ohayon-Benitha había dedicado anteriormente, en 1979, sus investigaciones en otro trabajo de este mismo corte.

Por último, creo necesario decir que, lamentablemente, en la bibliografía utilizada por la autora se echa en falta el completísimo trabajo que Leonor Carracedo y Elena Romero publicaron en la revista del C.S.I.C. *Sefarad* 1981 (*Estudios Sefardíes* 4), titulado *Refranes publicados por Ya'acob A. Yoná (edición concordada)* y *Bibliografía del Refranero sefardí*, en donde se ofrece no sólo lo ya publicado sino también nuevos materiales paremiológicos.

ANA RIAÑO

M. PÉREZ FERNÁNDEZ, *La Lengua de los Sabios. I. Morfosintaxis*. Biblioteca Midrásica 13, Editorial Verbo Divino. Estella (Navarra) 1992. 421 pp. ISBN: 84-7151-841-4.

Desde que en los años sesenta se comenzara la crítica sistemática, aunque casi siempre constructiva, de la famosa *Grammar of Mishnaic Hebrew* de H.W. Segal,

que había sido publicada en 1927, y había constituido un gran hito en los estudios del Hebreo Rabínico, han sido muchas las voces que han reclamado repetidamente la necesidad de una nueva gramática de la lengua de la Misná. Sin embargo la continua investigación y los avances que, paso a paso, se van dando en esta materia, en vez de facilitar la tarea, cada vez la han dificultado más y la han complicado, de forma que nadie hasta el momento había sacado a la luz un estudio de conjunto en el que se recogieran las más recientes opiniones e intuiciones al respecto. Y en este contexto aparece el libro de Miguel Pérez, que viene precisamente a llenar ese vacío y lo llena con amplitud, con categoría y buen hacer. *La Lengua de los Sabios* es un magnífico trabajo. Concebido con gran originalidad y elaborado y desarrollado con mano maestra.

El libro consta de una *Introducción*, 32 *Unidades* y una serie de 6 *Apéndices*.

La introducción recoge con gran precisión un resumen de los fenómenos más importantes de esta lengua en su contexto socio-político y cultural.

Las unidades están distribuidas en cuatro partes (nombres, verbos, partículas y oraciones). Cada una de ellas se inicia con un «Texto de Portada» que le da al libro un carácter muy diferente del de una gramática, en el sentido clásico del término, y ponen al lector en contacto con el espíritu del judaísmo fundacional. Le sigue la descripción de los aspectos morfológicos y sintácticos, y termina con algunas fórmulas usuales –refranes, reglas de exégesis, etc.–, en las que aparece el elemento gramatical que se está describiendo. Finalmente cada unidad tiene 20 ejercicios prácticos acompañados de un vocabulario básico

El apéndice de Bibliografía ofrece un completo y actualizado elenco de los estudios sobre el tema, en la línea a que el autor nos tiene ya acostumbrados.

El resto de los apéndices, el índice de contenido analítico, el de citas bíblicas y rabínicas, la relación de fórmulas comentadas en el apartado de «fraseología», y, por último, la lista de «textos de portada», constituyen un complemento precioso para una obra de extraordinaria categoría, que merece la más efusiva enhorabuena para el autor y para el Departamento universitario donde se ha gestado.

LUIS F. GIRÓN

ANTONIO PIÑERO, ED., *Orígenes del Cristianismo. Antecedentes y primeros pasos*. Córdoba-Madrid, Ediciones El Almendro-Universidad Complutense, 1991. 476 pp. ISBN 84-86077-95-8.

Esta obra es fruto de un curso de verano organizado por la Universidad Complutense de Madrid (Almería, agosto de 1989) y dirigido por el profesor Antonio Piñero, catedrático de Griego del Nuevo Testamento en esa Universidad, quien colaboró con el prof. Díez Macho en la edición de los *Apócrifos del Antiguo Testamento*. En dicho curso, cuyas conferencias han salido publicadas en este volumen, participaron conocidos especialistas judíos, cristianos de diversas confesiones e investigadores independientes con el fin, en palabras de su director